

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



祝聖拉特朗大殿（慶日）

2025年11月9日

進堂詠

我看見新耶路撒冷聖城，從天上，由天主那裡降下，就如一位裝飾好迎接丈夫的新娘。

讀經一 厄則克耳先知書 47:1-2,8-9,12

天使領我回到聖殿門口，看，有水從聖殿門限下湧出，流向東方——因為聖殿正面朝東；水從聖殿的右邊，經祭壇的南邊流出。隨後，天使引我由北門出來，帶我由外面，轉到朝東的外門。看，水從右邊湧出。

於是，天使對我說：「這水流往東方，下至阿辣巴，而入於海——鹽海，海水於是變成好水。這河所流過的地方，凡蠕動的生物，都得生活，魚也繁多，因為凡這水所到的地方，百物必能生存。

「沿河兩岸，長有各種果樹，枝葉總不凋零，果實決不匱乏，且按月結果，因為水是出自聖所；樹上的果實可當作食物，枝葉可當作藥材。」——上主的話

答唱詠 詠 46:2-3, 5-6, 8-9

【答】：河流要使天主的城邑歡樂，即至高者所住的至聖居所。

領：天主是我們的救助和力量，是患難中最易找到的保障。因此，縱使地動山崩，墮入海心，我們也絕不會疑懼橫生。【答】

領：河流要使天主的城邑歡樂，即至高者所住的至聖居所。天主定居其中，此城決不動搖；清晨曙光一現，天主即加扶持。【答】

領：與我們同在的，是萬軍的上主；雅各伯的天主，是我們的保護。請你們前來，觀看上主的作為，看他在地上所行的驚人事蹟。【答】

讀經二 聖保祿宗徒致格林多人前書 3:9-11,16-17

弟兄姊妹們：

你們是天主的建築物。按照天主所賜給我的恩寵，我好像一個精明的建築師，奠立了根基，其他的人在上面建築；但是，各人應該注意怎樣在上面建築，因為除已奠立了的根基，即耶穌基督外，任何人不能再奠立別的根基。

你們不知道，你們是天主的宮殿，天主聖神住在你們內嗎？誰若毀壞天主的宮殿，天主必要毀壞他，因為天主的宮殿是聖的，這宮殿就是你們。

——上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主說：現在，我已選擇這殿宇，予以祝聖，使我的名，永遠存留在這殿裡。

眾：亞肋路亞。

福音

聖若望福音 2:13-22

猶太人的逾越節近了，耶穌便上耶路撒冷。在殿院裡，耶穌看見賣牛、羊、鴿子的，及坐在錢莊上，兌換銀錢的人。

耶穌於是用繩索做了一條鞭子，把眾人連羊帶牛，都從殿院趕出去，又傾倒了換錢者的銀錢，推翻了他們的桌子。

耶穌對賣鴿子的人說：「把這些東西從這裡拿出去，不要使我父的殿宇成為商場。」耶穌的門徒就想起了經上記載的話：「我對你殿宇所懷的熱忱，把我耗盡。」

猶太人便問耶穌說：「你顯什麼神蹟給我們看，證明你有權做這些事？」

耶穌回答他們說：「你們拆毀這座聖殿，三天之內，我要把它重建起來。」

猶太人就說：「這座聖殿建築了四十六年，你在三天之內，就能把它重建起來嗎？」但耶穌所說的聖所，是指他自己的身體。

所以，當耶穌從死者中復活以後，耶穌的門徒就想起了耶穌曾說過這話，便相信了聖經，及耶穌說過的話。——上主的話

領主詠

你們也就成了活石，建成一座屬神的殿宇，成為一班聖潔的司祭。



天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座

(聖奧斯定會主持)

逢星期日上午10時半至11時15分
在堂區會議室舉行，歡迎參加
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
16/11/25	聖保祿二世看痛苦的意義(2)	Eric Wong
23/11/25	信仰生活分享	Teresa Lau
30/11/25	當日讀經分享	Chi Man Chan

聖經幼稚園 (網上講座) 逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。

林勝文神父主講聖經各書卷導讀。下次舉行日期：2025年11月22日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

聖經人物趣談 (林神父主持) 11月16日下午1時半至2時，在禮堂舉行。

聖莫尼加堂才藝表演 St. Monica's Got Talent

青年組統籌的才藝表演，將於11月15日(星期六)，晚上7時舉行，

入場券成人\$15，十二歲或以下\$10。

同日晚上6時至7時有肉腸燒烤，餐券每位\$5。

歡迎參加。門券收益將捐助堂區的維修經費。

為曾服務本堂的已亡神職人員彌撒 (英語)

日期：2025年11月12日(星期三) 時間：上午9時15分

彌撒後公唸玫瑰經

聖誕禮物義賣

本堂的英語公教婦女組，將於11月16日(星期日)，11時半彌撒後，在聖堂大門義賣聖誕禮物。只收現金。收益會捐助聖雲先會作扶貧用途。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

祝聖拉特朗大殿節的答唱詠選自聖詠第 46 篇。

這聖詠與詠 47 和 48 篇一氣呵成，出自同一位作者：科辣黑的後裔。三篇聖詠都講述以民遭受苦難，但上主激勵百姓保持信心與勇毅，上主必定救助。

按三篇聖詠的內容，和「科辣黑的後裔」的年代推論，聖詠 46 至 48 篇應是以民分成南北兩國時，互相敵對甚至交戰（詳見列上、下），因此鄰近的民族乘機侵擾以色列地，企圖搶奪資源和控制歐、亞、非三洲陸路的貿易。作者，即科辣黑的後裔，這家族原是耶京聖殿的守衛（見編上 9:19; 26:1-19 和編下 20:19），在上主的感召下，把在南北兩國交戰時，到南北兩國相繼滅亡和以民被逼充軍的情懷，寫成聖詠集中最清逸、最真誠懇切的詩篇。

答句出自第 5 節（河流要使天主的城邑歡樂，即至高者所住的至聖居所），「河流」泛指天主的恩寵，而「河流、天主的城邑、至高者的至聖居所」即是創世時的樂園（伊甸園）。現今的「聖堂」其實反映著天主的創造和臨在，最佳例子就是西班牙巴塞隆拿的聖家堂。

第 2 至 3 節（天主是我們的救助和力量，是患難中最易尋到的保障。因此，縱使地動山崩，墮入海心，我們也絕不會疑懼橫生）啟示：天主是人在所有的情況中都能找到的天主。「聖堂」就建築在社區裡面，給附近的居民輕易地找到祈禱之處。

第 6 節（天主定居其中，此城決不動搖；清晨曙光一現，天主即加扶牢），「聖堂」就是天主對人施予救援的標記。

第 8 至 9 節（與我們同在的，是萬軍的上主，雅各伯的天主是我們的保護。請你們前來觀看上主的作為，看他在地上所行的驚人事蹟），「聖堂」就是天主邀請全人類去仰視祂、敬拜祂的地方。

可見這篇聖詠完全乎合今日的慶典，「聖堂」被祝聖，象徵著人和大地都被上主眷顧和祝福。

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。



Youth Corner 9/11

Scripture- John 2:13-22

Observation

Jesus went up to Jerusalem for the Jewish Passover, a sacred time of worship and remembrance. Upon arriving at the temple, He found that the place meant for prayer and sacrifice had been turned into a marketplace corrupted by greed. In righteous anger, Jesus drove out the animals, overturned the money changer's tables and called the people to respect His Father's house. This act was not a moment of impulsive anger but a demonstration of His deep passion for God's holiness. His disciples recognised this as the fulfillment of scripture "Zeal for your house will consume me." When the Jewish leaders demanded a sign of His authority, Jesus foretold His death and resurrection, declaring Himself to be the true temple of God.

Application

This passage reminds us that our hearts are God's dwelling place and must remain pure, free from distractions, sin or self-centered motives that push Him aside. Just as Jesus cleansed the temple, we too must continually cleanse our lives of worldly influences that draw our focus away from true worship. "Zeal for your house will consume me." Like Jesus, we should be deeply passionate about honouring God's presence, allowing that devotion to completely drive us. This passage challenges us to reflect on whether we have allowed sin, complacency, or routine to creep into the sacred spaces of our lives. True devotion is marked by sincerity, reverence and a heart fully turned toward God. Even when our lives feel broken or in need of cleansing we can hold onto hope, knowing that through Jesus' resurrection, He restores and renews us.

Prayer

Jesus, cleanse the temple of my heart. Remove anything that distracts me from truly worshipping You. Fill me with the same zeal You showed for Your Father's house. Help me honor Your presence within me and to live each day with integrity, reverence, and renewed devotion. Amen

Youth Announcements

St Monica's Got Talent

Yes! After last year's success, we will once again host St Monica's Got Talent to fundraise for the upkeep of our parish and church building. This year's event will be held on November 15th. Tickets are on sale starting this week! We will be selling them outside after Mass. Prices are as follow: \$15 for adults, \$10 for kids (12 years and under). We will also have a sausage sizzle beforehand for those that wants dinner, which you will need to purchase a \$5 meal voucher. Sausage sizzle will be from 5:30 to 6:45pm, and the show will start at 7pm.



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

The Dedication of the Lateran Basilica

9th November 2025

Entrance Antiphon

I saw the holy city, a new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband.

First Reading

Ezekiel 47:1-2, 8-9, 12

A Reading from the Prophet Ezekiel

The angel brought me to the entrance of the Temple, where a stream came out from under the Temple threshold and flowed eastwards, since the Temple faced east. The water flowed from under the right side of the Temple, south of the altar. He took me out by the north gate and led me right round outside as far as the outer east gate where the water flowed out on the right-hand side. The man went to the east holding his measuring line and measured off a thousand cubits; he then made me wade across the stream; the water reached my ankles. He measured off another thousand and made me wade across the stream again; the water reached my knees. He measured off another thousand and made me wade across again; the water reached my waist. He measured off another thousand; it was now a river which I could not cross; the stream had swollen and was now deep water, a river impossible to cross. He then said, 'Do you see, son of man?' He took me further, then brought me back to the bank of the river. When I got back, there were many trees on each bank of the river. He said, 'This water flows east down to the Arabah and to the sea; and flowing into the sea it makes its waters wholesome. Wherever the river flows, all living creatures teeming in it will live. Fish will be very plentiful, for wherever the water goes it brings health, and life teems wherever the river flows. Along the river, on either bank, will grow every kind of fruit tree with leaves that never wither and fruit that never fails; they will bear new fruit every month, because this water comes from the sanctuary. And their fruit will be good to eat and the leaves medicinal.' *The Word of the Lord*

Responsorial Psalm

Ps 45:2-3, 5-6, 8-9, R. v.5

(R.) The waters of the river gladden the city of God.

1. God is for us a refuge and strength,
a helper close at hand, in time of distress:
so we shall not fear though the earth should rock,
though the mountains fall into the depths of the sea (R.)
2. The waters of a river give joy to God's city,
the holy place where the Most High dwells.
God is within, it cannot be shaken;
God will help it at the dawning of the day. (R.)
3. The Lord of hosts is with us:
the God of Jacob is our stronghold.
Come, consider the works of the Lord,
the redoubtable deeds he has done on the earth. (R.)

Second Reading

1 Corinthians 3:9-11, 16-17

A Reading from the First Letter of St Paul to the Corinthians

You are God's building. By the grace God gave me, I succeeded as an architect and laid the foundations, on which someone else is doing the building. Everyone doing the building must work carefully. For the foundation, nobody can lay any other than the one which has already been laid, that is Jesus Christ.

Didn't you realise that you were God's temple and that the Spirit of God was living among you? If anybody should destroy the temple of God, God will destroy him, because the temple of God is sacred; and you are that temple. *The Word of the Lord*

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

I have chosen and sanctified this house, says the Lord, that my name may remain in it for all time.
Alleluia!

Gospel

JOHN 2:13-22

A Reading from the Gospel of John

Just before the Jewish Passover Jesus went up to Jerusalem, and in the Temple he found people selling cattle and sheep and pigeons, and the money changers sitting at their counters there.

Making a whip out of some cord, he drove them all out of the Temple, cattle and sheep as well, scattered the money changers' coins, knocked their tables over and said to the pigeon-sellers, 'Take all this out of here and stop turning my Father's house into a market'. Then his disciples remembered the words of scripture: Zeal for your house will devour me.

The Jews intervened and said, 'What sign can you show us to justify what you have done?' Jesus answered, 'Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up'.

The Jews replied, 'It has taken forty-six years to build this sanctuary: are you going to raise it up in three days?' But he was speaking of the sanctuary that was his body, and when Jesus rose from the dead, his disciples remembered that he had said this, and they believed the scripture and the words he had said. *The Gospel of the Lord*

Communion Antiphon

Be built up like living stones, into a spiritual house, a holy priesthood.